



**Schalt-/Fernsteuer  
Interface**

DCSF 600-...

**Switching/remote control  
interface**

DCSF 600-...

**Interface de commuta-  
tion/télécommande**

DCSF 600-...

**Interfaccia di commutazi-  
one/comando a distanza**

DCSF 600-...

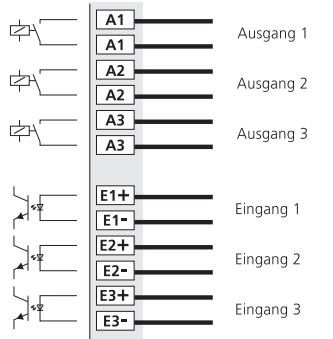
**Schakel-/afstands-  
besturings-interface**

DCSF 600-...

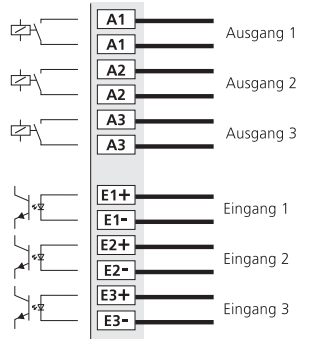
**Koblings- og  
fjernstyringsinterface**

DCSF 600-...

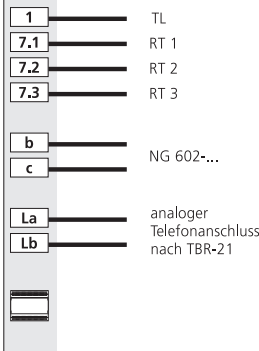
DCSF 600-...



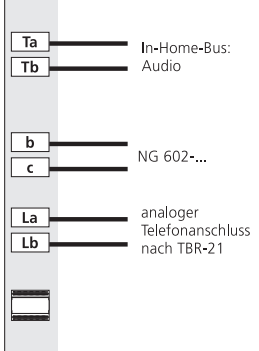
DCSF 600-...



DCA 612-...

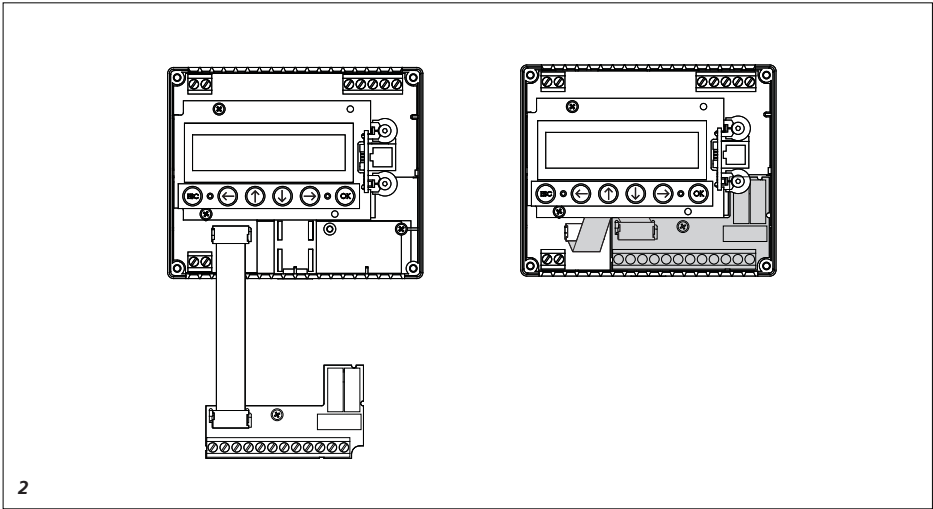
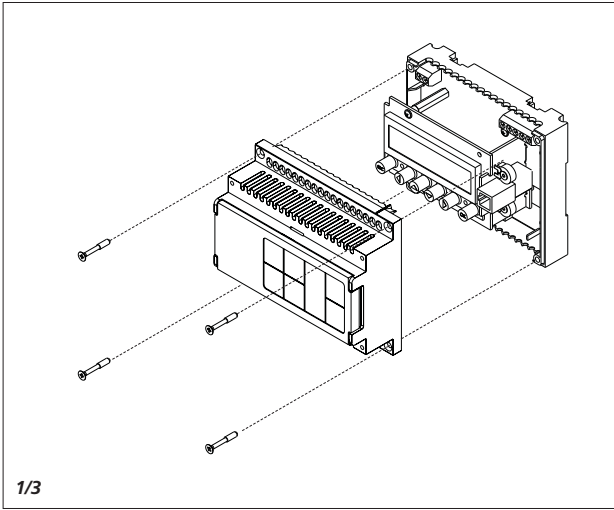


DCA 650-...



Anschlussklemmen  
am  
DCA 612-.. mit  
DCSF 600-....

Anschlussklemmen  
am  
DCA 650-.. mit  
DCSF 600-....



Deutsch

## Montage

### Anwendung

Das Schalt-/Fernsteuer Interface DCSF 600-... wird im DCA 612-... bzw. DCA 650-... eingebaut und stellt 3 potentialfreie Ausgänge und 3 Eingänge über Optokoppler zur Verfügung.  
Die Verwaltung und Versorgung erfolgt über das DCA 612-... bzw. DCA 650-...

### Montage

Das DCSF 600-... darf nur in stromlosen Zustand gesteckt und eingebaut werden.

- 1 Gehäuseabdeckung am DCA abschrauben.**
- 2 Flachbandkabel auf der Hauptleiterplatte stecken und Leiterplatte mit beiliegender Schraube befestigen.**
- 3 Gehäuseabdeckung am DCA wieder aufsetzen und verschrauben.**
- 4 Anschlussbelegung**  
DCA 612-.../DCSF 600-...  
DCA 650-.../DCSF 600-...

### Technische Daten

Versorgung 12 V AC über DCA 612-.../650-...  
Stromaufnahme max. 100 mA  
Kontaktbelastung 24 V DC oder 12 V AC 2A  
Eingänge: 5 - 30 V DC oder 4 - 20 V AC

English

## Montage

### Application

The switching/remote control interface DCSF 600-... is integrated in the DCA 612-... / DCA 650-... and makes available 3 floating outputs and 3 inputs via optocoupler. Management and supply take place via the DCA 612-... / DCA 650-...

### Installation

The DCSF 600-... may only be plugged in and installed when in a non-energized status.

- 1 Unscrew the housing cover on the DCA.**
- 2 Plug the ribbon cable on the main pcb and fix using the provided screw.**
- 3 Replace the housing cover on the DCA and screw down.**
- 4 Terminal assignment**  
DCA 612-.../DCSF 600-...  
DCA 650-.../DCSF 600-...

### Specifications

12 V AC supply via DCA 612-.../650-...  
Current consumption max. 100 mA  
Contact load 24 V DC or 12 V AC 2A  
Inputs: 5 - 30 V DC or 4 - 20 V AC

Français

## Montage

### Application

L'interface de commutation/télécommande DCSF 600-... est montée dans le DCA 612-... ou DCA 650-... et offre 3 sorties à contact sec et 3 entrées par l'intermédiaire d'un coupleur optique.  
La gestion et l'alimentation sont prises en charge par le DCA 612-... ou le DCA 650-...

### Montage

Le DCSF 600-... ne doit être monté et branché que si l'installation est hors tension.

- 1 Dévissez le couvercle du DCA.**
- 2 Enfichez le câble plat sur la plaquette électronique principale et vissez la plaquette électronique avec la vis jointe.**
- 3 Remettez le couvercle du DCA en place et vissez.**
- 4 Branchement**  
DCA 612-.../DCSF 600-...  
DCA 650-.../DCSF 600-...

### Caractéristiques techniques

Alimentation 12 V AC par DCA 612-.../650-...  
Courant absorbé 100 mA max.  
Charge de contact 24 V DC ou 12 V AC 2A  
Entrées: 5 - 30 V DC ou 4 - 20 V AC

Italiano

## Montaggio

### Impiego

L'interfaccia di commutazione/comando a distanza DCSF 600-... viene installata nel DCA 612-... o nel DCA 650-... e mette a disposizione 3 uscite e 3 entrate a potenziale zero tramite fotoaccoppiatore. La gestione e l'alimentazione avvengono tramite il DCA 612-... o il DCA 650-...

### Montaggio

Il DCSF 600-... deve essere allacciato ed installato solo in assenza di corrente.

**1** *Svitare il cabinet del DCA.*

**2** *Inserire la piattina multipolare nella scheda a circuito stampato principale e fissare la scheda con la vite acclusa.*

**3** *Riapplicare il cabinet sul DCA ed avvitarlo.*

**4** *Piedinatura*

*DCA 612-.../ DCSF 600-...*

*DCA 650-.../ DCSF 600-...*

### Dati tecnici

Alimentazione: 12 V CA tramite DCA 612-.../650-...

Corrente assorbita: max. 100 mA

Carico dei contatti 24 VCC o

12 V CA 2A

Entrate: 5 - 30 VCC o 4 - 20 V CA

Nederlands

## Montage

### Toepassing

De schakel-/afstandsbesturings-interface DCSF 600-... wordt in de DCA 612-... resp. DCA 650-... ingebouwd en maakt via optocouplers 3 spanningsvrije uitgangen en 3 ingangen beschikbaar. Het beheer en de elektrische voeding vindt plaats via de DCA 612-... resp. DCA 650-...

### Montage

De DCSF 600-... mag uitsluitend in stroomloze toestand ingestoken en ingebouwd worden.

**1** *Behuizingafdekking van de DCA losschroeven.*

**2** *Platte kabel op de hoofdprintplaat aansluiten en printplaat met meegeleverde schroef bevestigen.*

**3** *Behuizingafdekking van de DCA weer aanbrengen en vastschroeven.*

**4** *Aansluitidentificatie*

*DCA 612-.../ DCSF 600-...*

*DCA 650-.../ DCSF 600-...*

### Technische gegevens

Elektrische voeding 12 V AC via DCA 612-.../650-...

Opgenomen stroom max. 100 mA

Contactbelasting 24 V DC of

12 V AC 2A

Ingangen: 5 - 30 V DC of

4 - 20 V AC

Dansk

## Montering

### Anvendelse

Koblings- og fjernstyringsinterface DCSF 600-... indbygges i DCA 612-... henholdsvis i DCA 650-... og er forsynet med 3 potentialfrie udgange og 3 indgange via optokoblere. Drift og forsyning foretages via DCA 612-... henholdsvis DCA 650-...

### Montering

DCSF 600-... må kun isættes og indbygges i strømløs tilstand.

**1** *Kabinettet på DCA skrues af.*

**2** *Fladkablet monteres på hovedprintkortet i DCA og DCSF 600-... printkortet fastgøres med vedlagte skruer.*

**3** *Kabinettet monteres på DCA igen.*

**4** *Kabler monteres*

*DCA 612-.../ DCSF 600-...*

*DCA 650-.../ DCSF 600-...*

### Tekniske data

Forsyning 12V AC via

DCA612-.../ 650-...

Strømförbrug max. 100 mA

Kontaktbelastning: 24 V DC eller

12 V AC 2A

Indgange: 5-30 V DC eller

4-20 V AC

---

**SSS SIEDLE**

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafengeräte  
Stiftung & Co

Postfach 1155  
D-78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2001/06.06  
Printed in Germany  
Best. Nr. 0-1101/031290